

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

**ГОУ ВПО «ДОНБАССКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ СТРОИТЕЛЬСТВА И
АРХИТЕКТУРЫ»**



СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ

**VI Международной
научной конференции**

«НАУКА И МИР В ЯЗЫКОВОМ ПРОСТРАНСТВЕ»

10 ноября 2020 г.

г. Макеевка

Н 34 **Наука и мир в языковом пространстве** : сб. науч. трудов VI Международной научной конференции (10 ноября 2020 г.). – Макеевка, 2020. – 354 с. : [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://donnasa.org>.

Сборник научных трудов содержит 55 статей участников VI Международной научной конференции «Наука и мир в языковом пространстве» (Макеевка, 10 ноября 2020 г.).

Печатается по решению ученого совета ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия строительства и архитектуры». Протокол № 3 от 30 ноября 2020 г.

Научные труды представлены по таким тематическим направлениям: «Теоретико-методологические и прикладные проблемы филологии»; «Ономастика»; «Язык как отражение духовных и этнокультурных ценностей»; «Методика преподавания лингвистических дисциплин: традиции и инновации»; «Язык и средства массовой информации», «Философско-историческое осмысление и психологическое исследование языкового пространства», «Теория и методика профессионального образования. Педагогика высшей школы».

Издание заинтересует учёных-филологов, преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов, занимающихся проблемами современной лингвистики, культурологии, философии и педагогики.

Редакционная коллегия:

- Зайченко Н. М. – ректор, д. т. н., профессор (ГОУ ВПО «ДонНАСА»);
Мущанов В. Ф. – проректор по научной работе, д. т. н., профессор (ГОУ ВПО «ДонНАСА»);
Назим Я. В. – проректор по научно-педагогической работе и международным связям, к. т. н., доцент (ГОУ ВПО «ДонНАСА»);
Левченко В. Н. – проректор по научно-педагогической и воспитательной работе, к. т. н., профессор (ГОУ ВПО «ДонНАСА»);
Свиренко Ж. С. – зав. кафедрой прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации, к. пед. н., доцент (ГОУ ВПО «ДонНАСА»);
Новикова Ю. Н. – к. филол. н., доцент, доцент кафедры прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации (ГОУ ВПО «ДонНАСА»);
Тимошко Г. В. – зав. кафедрой истории и философии, к. психол. н., доцент (ГОУ ВПО «ДонНАСА»);
Миклашевич Н. В. – зав. кафедрой иностранных языков и педагогики высшей школы, к. пед. н., доцент (ГОУ ВПО «ДонНАСА»).

Рецензенты:

- Теркулов В. И. – д. филол. н., профессор, зав. кафедрой русского языка (ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»);
- Басьров Ш. Р. – д. филол. н., профессор, профессор кафедры германской филологии (ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»);
- Балко М. В. – д. филол. н., доцент, профессор кафедры краеведения (ГОУ ВПО «Донецкая академия управления и государственной службы при Главе Донецкой Народной Республики»);
- Соснина Л. В. – д. филол. н., профессор, профессор кафедры английского языка (ГОУ ВПО «Донецкий национальный технический университет»);
- Ветрова Э. С. – д. филол. н., доцент, профессор кафедры теории и практики перевода (ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»);
- Лыпынина Н. Н. – к. филол. н., доцент, профессор кафедры русского языка и межкультурной коммуникации (ФГБОУ ВО «Воронежский государственный технический университет»);
- Ферсман Н. Г. – к. пед. н., доцент, доцент (Высшая школа инженерной педагогики, психологии и прикладной лингвистики), ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»;
- Землинская Т. Е. – к. пед. н., доцент, доцент (Высшая школа инженерной педагогики, психологии и прикладной лингвистики), ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»;
- Недбайлик С. Р. – к. филол. н., доцент, доцент кафедры немецкого и французского языков (ФГБОУ ВО «Петрозаводский государственный университет»);
- Шкуран О. В. – директор Института профессионального развития ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный педагогический университет», к. филол. н., доцент, доцент кафедры русского языкознания и коммуникативных технологий (ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный педагогический университет»);
- Ярошенко Н. А. – к. филол. н., доцент, зав. кафедрой общего языкознания и истории языка им. Е. С. Отина (ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»);
- Ярошевич И. А. – к. филол. н., доцент, доцент кафедры славянской филологии и прикладной лингвистики (ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»);
- Мельникова Л. В. – заведующий отделом русского языка и литературы (ГОУ ДПО «Донецкий республиканский институт дополнительного педагогического образования»);
- Свиренко Ж. С. – к. пед. н., доцент, зав. кафедрой прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации (ГОУ ВПО «ДонНАСА»);
- Новикова Ю. Н. – к. филол. н., доцент, доцент кафедры прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации (ГОУ ВПО «ДонНАСА»);
- Тимошко Г. В. – к. психол. н., доцент, зав. кафедрой истории и философии (ГОУ ВПО «ДонНАСА»);
- Миклашевич Н. В. – к. пед. н., доцент, зав. кафедрой иностранных языков и педагогики высшей школы (ГОУ ВПО «ДонНАСА»).

СОДЕРЖАНИЕ

СЕКЦИЯ 1. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ

- | | | |
|----|--|----|
| 1 | <i>Ветрова Е. С.</i> КУЛЬТУРНАЯ МАРКИРОВАННОСТЬ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ (НА ПРИМЕРЕ ГРАММАТИКИ). | 9 |
| 2 | <i>Гапонова Т. Н.</i> УРОВНИ АКТУАЛЬНОГО ЧЛЕНЕНИЯ В СЛОЖНОСОЧИНЕННОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ. | 15 |
| 3 | <i>Голованова Н. Ю.</i> РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЦВЕТА В РАССКАЗЕ Л. Н. АНДРЕЕВА «ВЕСНОЙ». | 20 |
| 4 | <i>Ковалёва Н. А.</i> СЕМАНТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ КОМПОНЕНТОВ УСТУПИТЕЛЬНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ИХ ВЗАИМОСВЯЗЬ И КОММУНИКАТИВНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ. | 26 |
| 5 | <i>Лебедев А. А.</i> СТРУКТУРА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНЫХ ВКРАПЛЕНИЙ В СТИХОТВОРНЫХ ТЕКСТАХ П. А. ВЯЗЕМСКОГО. | 32 |
| 6 | <i>Некрутенко Е. Б., Богачева В. Э.</i> ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ И ИСТОРИКО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛЕКСЕМ ИНДОЕВРОПЕЙСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ. | 38 |
| 7 | <i>Соснина Л. В.</i> ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИЗУЧЕНИЯ КОВИД-ТЕРМИНОВ. | 46 |
| 8 | <i>Сташевская И. Е.</i> ЯЗЫКОВОЕ ПРОСТРАНСТВО ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ. | 52 |
| 9 | <i>Черкасова М. Г.</i> ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В ПЕРЕВОДЧЕСКОМ АСПЕКТЕ. | 57 |
| 10 | <i>Чернышова Л. И.</i> СТАТУС ПРЕДМЕТНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ КАК ОПОРНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ В СТРУКТУРЕ СЛОЖНОПОДЧИНЁННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ. | 61 |
| 11 | <i>Ярошевич И. А.</i> ХУДОЖНЯ ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ПОДІЙ ВЕЛИКОЇ ВІТЧИЗНЯНОЇ ВІЙНИ У ЗБІРЦІ НОВЕЛ П. БАЙДЕБУРИ «ЗЕМЛЯ ДОНЕЦЬКА». | 70 |
| 12 | <i>Ярошенко Н. А.</i> ПАНДЕМИЯ COVID-19 В ЗЕРКАЛЕ ЯЗЫКА: ОНОМАСИОЛОГИЧЕСКИЕ ТИПЫ СЛОЖНЫХ НЕОНОМИНАЦИЙ ЛИЦА. | 78 |

СЕКЦИЯ 2. ОНОМАСТИКА

- | | | |
|----|--|----|
| 13 | <i>Басыров Ш. Р., Боляк Д. А.</i> ЭТНОНИМЫ В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ. | 83 |
| 14 | <i>Медведева К. Н.</i> ОТЕЧЕСТВЕННАЯ ОНОМАСТИКА: ПУТИ И ПРОБЛЕМЫ ИССЛЕДОВАНИЯ. | 87 |

- 15 *Метейко В. В.* КЛАСИФІКАЦІЯ УРБАНОНІМНОГО МАТЕРІАЛУ МІСТ ДОНБАСУ. 93
- 16 *Ярошенко Н. А., Ладнова Е. В.* ГОДОНИМЫ ГОРОДА ГОРЛОВКИ КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ФЕНОМЕН (на материале названий переулков). 98

СЕКЦИЯ 3. ЯЗЫК КАК ОТРАЖЕНИЕ ДУХОВНЫХ И ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

- 17 *Землинская Т. Е., Ферсман Н. Г.* НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ МЕНТАЛЬНОСТЬ. ИДИОМА КАК ОТРАЖЕНИЕ КУЛЬТУРНЫХ КОНЦЕПТОВ. 106
- 18 *Колесниченко Л. В.* ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ ИНДИВИДУАЛЬНО-ЛИЧНОСТНЫХ КОНЦЕПТОВ (НА ПРИМЕРЕ КОНЦЕПТА «ВОЙНА»). 112
- 19 *Кручевская А. С., Шкуран О. В.* ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ЯЗЫКОВОЙ ЕДИНИЦЫ С САКРАЛЬНОЙ СЕМАНТИКОЙ «ПРОСТИ». 118
- 20 *Огородняя О. В., Шкуран О. В.* ЯЗЫКОВЫЕ ЕДИНИЦЫ С САКРАЛЬНОЙ СЕМАНТИКОЙ ВЕРА, НАДЕЖДА, ЛЮБОВЬ: ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ. 124
- 21 *Олач Д. В., Шкуран О. В.* ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ К ЯЗЫКОВОЙ ЕДИНИЦЕ «ЛОЖКА». 130
- 22 *Романенко Е. Н.* ЯЗЫК КАК ОТРАЖЕНИЕ ДУХОВНЫХ И ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ. 135
- 23 *Савкина О. И.* РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ ОСНОВА ЕДИНСТВА СТРАНЫ. 142
- 24 *Шкуран О. В.* ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ЛОКУС ЯЗЫКОВОЙ ЕДИНИЦЫ С САКРАЛЬНОЙ СЕМАНТИКОЙ «КАК ОГЛАШЕННЫЙ». 146
- 25 *Ярошенко Н. А., Менякина А. А.* МОДЕЛИ ФИТОМОРФНОЙ МЕТАФОРЫ В ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ А. А. ПРОХАНОВА. 154

СЕКЦИЯ 4. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН: ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ

- 26 *Богданов А. В.* САМОРЕГУЛЯЦИЯ ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ. 161
- 27 *Володарская Е. Б., Ферсман Н. Г.* О НЕОБХОДИМОСТИ ОПТИМИЗАЦИИ МЕТОДОВ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В УСЛОВИЯХ 167

- ВЫНУЖДЕННОЙ САМОИЗОЛЯЦИИ.
- 28 *Гнилицкая М. В., Заикина А. Г.* РЕАЛИЗАЦИЯ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКАХ ИНФОРМАТИКИ И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ПЕРИОД ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ. 172
- 29 *Димитренко М. А.* ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАТЕРИАЛОВ СМИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА. 177
- 30 *Жоровля Д. Д., Тодорова Ю. Г.* ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ СРЕДНЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ БЕНДЕРСКОГО ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО ФИЛИАЛА ПРИДНЕСТРОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМ Т.Г.ШЕВЧЕНКО. 183
- 31 *Колосова Е. В., Мерецкая Н. З.* ФОРМИРОВАНИЕ ПРЕДМЕТНЫХ И МЕТАПРЕДМЕТНЫХ ЗНАНИЙ И УМЕНИЙ НА УРОКАХ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ. 187
- 32 *Протазюк А. И.* СОЧИНЕНИЕ КАК ДЕЙСТВЕННЫЙ ФАКТОР ТВОРЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА И ЛИЧНОСТНОГО РОСТА СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖИ. 195
- 33 *Свиренко Ж. С., Новикова Ю. Н., Атанова Г. Ю.* ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УЧЕБНЫХ ФИЛЬМОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ РЕЧИ. 200
- 34 *Чумак Л. В.* ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ. 213

СЕКЦИЯ 5. ЯЗЫК И СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

- 35 *Зеленкова О. А.* ЯЗЫК И СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ. 222
- 36 *Могила С. А.* МОРФОЛОГО-ЧАСТОТНЫЙ АНАЛИЗ УПОТРЕБЛЕНИЯ ЭКСПРЕССИВНОЙ ЛЕКСИКИ НА МАТЕРИАЛЕ ГАЗЕТЫ «НОВОРОССИЯ». 227
- 37 *Назар Р. Н.* СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ И ЯЗЫКОВАЯ КУЛЬТУРА МОЛОДЕЖИ. 233

СЕКЦИЯ 6. ФИЛОСОФСКО-ИСТОРИЧЕСКОЕ ОСМЫСЛЕНИЕ И ПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЯЗЫКОВОГО ПРОСТРАНСТВА

- 38 *Грищенко Н. А., Беспалова Г. В.* ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ЗНАЧИМЫХ ЛИЧНОСТНЫХ КАЧЕСТВ У БУДУЩИХ ПЕДАГОГОВ ДОШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ВО ВНЕУЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ. 238

- 39 *Грищенко Н. А., Борисенко П. Н.* ФОРМИРОВАНИЕ У БУДУЩИХ ПЕДАГОГОВ ДОШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ТРАДИЦИОННЫХ СЕМЕЙНЫХ ЦЕННОСТЕЙ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ. 247
- 40 *Грищенко Н. А., Боублей Е. В.* ФОРМИРОВАНИЕ У БУДУЩИХ ПЕДАГОГОВ ДОШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ КУЛЬТУРЫ ДИАЛОГИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ. 256
- 41 *Иванченко В. Я.* ФОРМИРОВАНИЕ ЦЕЛОСТНОГО МЫШЛЕНИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ В ПЕРИОД ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ. 265
- 42 *Кисель В. С., Василькова И. Р.* ВОСПРИЯТИЕ ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ РАЗЛИЧНЫХ КУЛЬТУР. 270
- 43 *Могила Н. Н., Логвиненко Е. В.* ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ И ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ СТУДЕНТАМИ-ФИЛОЛОГАМИ. 276
- 44 *Сельская И. В., Саливон Ю. И.* СВЯЗЬ ПРАКТИКИ И ЛАБОРАТОРНОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ УПРАВЛЕНИЯ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМИ ПРОЦЕССАМИ НА ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЯХ ПО АВТОМАТИЗАЦИИ. 286
- 45 *Чуркина Ю. В., Романова Е. А., Безуглая Е. С., Чуркин Д. В.* ВОЗРАСТНЫЕ АСПЕКТЫ И ПСИХО-ФИЗОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВЛИЯНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ПАТТЕРНОВ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ИНФОРМАЦИОННОЙ БОРЬБЕ. 292
- 46 *Шерехова О. М.* ФОРМИРОВАНИЕ МИРОВОЗЗРЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ВУЗЕ. ГЛОБАЛЬНОГО 297

СЕКЦИЯ 7. ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ. ПЕДАГОГИКА ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ

- 47 *Богачева В. Э., Некрутенко Е. Б.* СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА АНГЛИЙСКОГО ДЕТСКОГО ФОЛЬКЛОРА НА РУССКИЙ ЯЗЫК. 304
- 48 *Буряк Е. С.* ЭТНОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ КАК ОСНОВА ДИАЛОГА КУЛЬТУР. 312
- 49 *Грунистая А. Р.* РЕЧЕВАЯ АГРЕССИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ. 316
- 50 *Жетписпаева А. Н., Сапух Т. В.* СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ (НА ПРИМЕРЕ РОМАНОВ ДЖОНА ГРИШЭМА). 323
- 51 *Загоруйко Т. И., Постоевко В. А.* ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ. 329

ВОСПРИЯТИЕ ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ РАЗЛИЧНЫХ КУЛЬТУР

*Кисель Виктория Сергеевна, старший преподаватель;
Василькова Ирина Романовна, преподаватель
ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный педагогический
университет»*

Объем данной статьи – 8 страниц. При написании исследования было использовано 5 источников. В статью входит: введение, постановка целей и задач работы, выводы, список литературы. Данное исследование посвящено восприятию юмористического общения представителями различных культур. В статье проанализировано восприятие юмора различными культурами. Определены сходства и различия в восприятии английского юмора представителями русской культуры, а также установлено, что тип шутки зависит от ситуации, местоположения и контингента группы. Актуальность данной работы заключается в том, что она, во-первых, помогает глубже проникнуть в иноязычную культуру, поскольку в юморе находят выражение ее основные ценности и приоритеты и, во-вторых, изучить, какую реакцию вызывает юмор у представителей различных культур. Это поможет ответить на вопрос о факторах, влияющих на чувство юмора людей в целом.

Ключевые слова: юмористическое общение, шутка, анекдот, стереотип, этнос.

Обсяг даної статті – 8 сторінок. При написанні дослідження було використано 5 джерел. У статтю входить: введення, постановка цілей і завдань роботи, висновки, список літератури. Дане дослідження присвячене сприйняттю гумористичного спілкування представниками різних культур. У статті проаналізовано сприйняття гумору різними культурами. Визначено подібності та відмінності в сприйнятті англійського гумору представниками російської культури, а також встановлено, що тип жарту залежить від ситуації, місця розташування і контингенту групи. Актуальність даної роботи полягає в тому, що вона, по-перше, допомагає глибше проникнути в іншомовну культуру, оскільки в гуморі знаходять вираження її основні цінності і пріоритети і, по-друге, вивчити, яку реакцію викликає гумор у представників різних культур. Це допоможе відповісти на питання про фактори, що впливають на почуття гумору людей в цілому.

Ключові слова: гумористичне спілкування, жарт, анекдот, стереотип, етнос.

The article contains 8 pages, 5 bibliographic sources. The paper includes an introductory part, a targetry and a summary with a bibliography. This research is

dedicated to the perception of humoristic interaction between different cultures. The authors analyze the perception of humour by different cultures. The similarities and differences are determined in the perceiving of English humour by the representatives of Russian culture. It is also established that the type of joke depends on the situation, the location and the contingent of the group. The relevance of this work lies in the fact that, firstly, it helps to penetrate deeper into a foreign-language culture, as humour expresses its core values and priorities, and, secondly, to study the reactions of different cultures to humour. This will help to answer the question about factors that influence people's sense of humour in general.

Key words: humoristic interaction, joke, anecdote, stereotype, ethnos.

Данная работа посвящена проблеме восприятия юмора представителями различных культур.

Юмористическое общение является значимой составляющей человеческой коммуникации. Вопрос, от чего зависят особенности чувства юмора тех или иных людей, до сих пор остается открытым. С одной стороны, юмор носит индивидуальную окраску. Считается также, что большую роль при оценке шуток несет принадлежность индивида к той или иной культуре.

Цель работы – определить, в каких случаях восприятие юмора людьми из разных стран зависит от их принадлежности к определенной культуре.

Задачи работы:

1) изучить теоретический материал, посвященный юмору как составляющей разных культур;

2) определить какие факторы влияют на восприятие юмора представителями различных культур;

3) выявить сходства и различия в восприятии английского юмора представителями русской культуры;

4) доказать или опровергнуть существование различий в восприятии английского юмора англичанами и представителями других культур.

Межкультурная коммуникация играет важную роль в процессе человеческих отношений. Она помогает лучше понимать людей из разных стран, их поведение и культуру. Также она помогает понять, как они воспринимают мир, в котором живут.

Шутки играют одну из самых значительных ролей в межкультурной коммуникации, так как они помогают легче вести разговор легче и избавиться от напряженности между людьми, даже если они принадлежат к различным культурным группам.

Дадим же определение слову «шутка». Шутка – это юмористическая история, которая рассказана с главной целью – заставить людей смеяться.

Шутки могут быть представлены в различных формах, таких как: вопрос или рассказ.

Известно, что у шуток обычно есть такие стилистические приемы как ирония, игра слов, сарказм с кульминационным моментом в конце истории, они используются для того, чтобы сделать их юмористическими [2].

Говоря о различных типах шуток, необходимо сказать, что они зависят от ситуации, местоположения и контингента группы. Есть несколько типов шуток:

1. Внутренние или личные шутки, которые означают, что только некоторые люди, которые принадлежат к определенной социальной группе, могут понять смысл шутки. Другие же не могут уловить смысл относительно значения шутки. Внутренняя шутка может иметь форму слова или фразы. Например: повторение одного и того же слова, которое было сказано одним из участников разговора, может иметь эффект внутренней шутки. Внутренние шутки могут объединить участников группы. Такие шутки связаны с некоторым событием или опытом определенной группы.

2. Политические шутки, которые представляют плохую экономическую ситуацию в стране. Политические шутки очень популярны, потому что они показывают слабые места политиков и глав правительства.

3. Этнические шутки, которые берут своё юмористическое начало от некоторых признанных стереотипов определенной группы, включая ее культуру и язык. Этнические шутки могут быть расовыми. Они также отмечают «моральные, социальные и географические границы страны» [3, с. 72].

Если спросить русского человека, каким прилагательным можно охарактеризовать английский юмор, то первое что приходит на ум – это «тонкий». И в самом деле, английский юмор отличается своей тонкостью, элегантностью и сдержанностью. Многие исследователи полагают, что таким образом англичане подавляют выражение своих эмоций. И в реальности, и в фильмах не раз можно увидеть, как они произносят шутки с невозмутимым видом.

Однако, из-за сдержанности жителей Великобритании не нужно считать, что они зажаты и не привыкли шутить, совсем наоборот. Исследователи, занимающиеся вопросом английского характера, сходятся на том, что юмор – это национальная черта большинства англичан. Они смеются абсолютно над всем и над всеми, включая правительство и даже высокопочитаемую королевскую семью. Но чаще всего они смеются сами над собой. Нередко темой для шуток становится их медлительность и невозмутимость, а также собственные промахи или же курьёзы. Так однажды Екатерина II посетила США, где произносила речь перед членами конгресса. Трибуна была установлена слишком высоко, поэтому из-за невысокого роста королевы, присутствующие смогли рассмотреть лишь её шляпу, после чего пресса скептически отнеслась к сложившейся ситуации. Во время второго визита королева задала вопрос членам конгресса: «Dear gentlemen, I hope you can see me now». («Уважаемые господа, я надеюсь, на этот раз вы меня видите»), – в ответ раздался взрыв хохота.

Как и в каждой культуре шутки делятся на «добрые» и «злые». «Добрые» шутки направлены на повышение настроения себе и окружающим, вот пример одной из них:

Temple Station is closed because of unprecedented behaviour of the passengers. They refused to leave the station because of the rain. (Станция Темпл закрыта из-за беспрецедентного поведения пассажиров. Они отказались покинуть метро из-за дождя).

А вот в «злых» шутках присутствует момент высмеивания, как людей, которых они могут обидеть, так и несчастных случаев. Вот один из рекламных ходов магазина в Лондоне: «There are some Ken Bigley Christmas crackers available. They're the same as normal Christmas crackers except you don't get a hat. (В продаже есть рождественские хлопушки Кен Бигли. Это обычные хлопушки, только они без шляпок»).

Кен Бигли это англичанин, который в 2004 году был захвачен в заложники, однако при попытке бегства он был пойман, а затем ему отрубили голову.

В английской культуре существует пять групп шуток:

1. Этнические оскорбления. Например: по Лондону идет гид и американский турист. Турист говорит: «Всё у вас здесь какое-то маленькое, зажатое. Вон-то здание, например, в Америке было бы в десять раз выше». На что гид ему ответил: «Конечно, сэр, это ведь психиатрическая клиника».

2. Иронические шутки. Например: студентка отпрашивается с лекции у преподавателя, на что он ей говорит с серьезным выражением лица: «Это разобьет мне сердце, но вы идите».

3. «Shaggy-dogstories» (шутки основанные на абсурде или алогизме). Например: 1) слуга провожает своего лорда и спрашивает: «Сэр, если мадам пошлет меня за вами, где вас НЕ надо искать?» (алогизм). 2) Друг припарковался в неполюженном месте, вышел в магазин и оставил вас в машине, дав такое поручение: «Сиди тихо, если к тебе подойдет полицейский, то дай ему в нос» (абсурд).

4. Примитивные шутки. Например: что галстук сказал шляпе? – Ты будь на голове, а я неподалёку.

5. Плоские шутки. Например: в приморском городке состоялось мероприятие на которое опоздала женщина, одетая в полосатый костюм, на что один из присутствующих воскликнул: «Посмотрите-ка, ходячий шезлонг» [4].

Английский юмор хорошо известен во всем мире. Сложно найти человека, который не слышал о Чарли Чаплине, Бенни Хилле или мистере Бине. Эти люди являются лицами британского юмора.

В русской культуре особое место занимает анекдот, это слово является разновидностью шутки. В английском языке также присутствует это слово – anecdote, однако его значение разнится с русским. Анекдотом в Великобритании называют рассказ, который связан с каким-либо историческим героем или событием, причем он не всегда включает юмористический аспект. Исходя из этого, переводом русского слова анекдот выступает английское слово joke (шутка).

В России анекдот получил распространение семейно-бытового общения в 1920-1930 годах. Значение этого слова заключается в том, что это анекдот –

это небольшой рассказ, который подразумевает оказание комического эффекта на слушателей. Чаще всего героями анекдотов становятся простые люди. Это могут быть герои произведений, люди других национальностей или же известные люди. Зачастую концовка для слушателя является неожиданной и остроумной.

Зачастую анекдоты и шутки создаются непроизвольно. Есть люди, у которых хорошо развито чувство юмора, поэтому для них не составляет труда придумать что-то смешное и интересное, а другие могут провести много часов, составляя анекдоты и не добившись нужного эффекта. Ведь даже Гёте говорил: «Юмор – один их элементов гения». Принцип создания юмористических единиц схож как в русской культуре, так и в английской. Они основаны на иронии, парадоксе, нелепости, повторении, доведении до абсурда, намёке, обратном сравнении.

Шутки, связанные с особенностью национальных характеров присутствуют как в английских, так и в русских шутках, это является частью их культур, поэтому они будут понятны для обеих национальностей [4, с.208].

Большинство шуток полагается на стереотипы, которые помогают находить связывающее звено в некотором знакомом поведении того или иного представителя социальной группы. Например, стереотип о блондинках говорит о том, что красивые девушки довольно глупые.

Что же такое стереотип? Стереотип обозначает обобщение некоторых черт характера, поведения или идей определенной группы людей. Стереотипы могут быть положительными и отрицательными. Например, старики могут быть стереотипированы как дряхлые люди в одном понимании и мудрые в другом, ирландцы стереотипированы как те, кто пьет слишком много. Стереотипы в шутках связаны с предубеждениями относительно появления того или иного представителя социальной группы, религии, сексуальной ориентации.

Задача авторов данной статьи состояла в исследовании шуток определенной социальной группы. Были сделаны некоторые примечания о типах шуток. Цель состоит в том, чтобы описать культурное урегулирование, в котором была сказана каждая шутка [2].

Согласно наблюдениям, этнические шутки заняли первую позицию в группе, которая была исследована. Среди этих шуток присутствовали следующие типы стереотипов:

- Ирландцы – «недалекие»;
- Французы – грубые снобы;
- Американцы – хвастуны;
- Немцы – машины без любого чувства юмора;
- Шотландцы – скупые.

Самым интересным было использование стереотипа боснийца в шутках. Известно, что в Боснии люди любят шутить. Боснийский юмор касается таких тем, как этническая принадлежность, пол и география. Этническая

принадлежность и география в Боснийских шутках связана с бывшей Югославией.

Вот одна из шуток о боснийце, которая была сказана в социальной группе:

«Три мужчины приехали на железнодорожную станцию. Один из них был черногорцем, другой был серб, а третий человек был боснийцем. Когда они прибыли в станцию, они увидели, что поезд уезжает, поэтому решили его догнать: черногорец остановился через некоторое время, серб также сдался, а боснийцу удалось сесть в поезд и уехать. Когда человек, который видел, как они бежали, спросил черногорца и серба: «Как так произошло, что Вы не уехали, в то время как босниец уехал?», на что ответили: «О, он – дурак. Только дурак мог взять нас на станцию» [1].

Известно, что некоторые шутки могут сказать много об этнических отношениях. Вышеупомянутая шутка – одна из них, потому что в ней говорится об отсутствии единства сербов, черногорцев и боснийцев. Такие шутки помогают «определить и пересмотреть границы некоторых социально дифференцированных групп».

В заключение необходимо сказать, что стереотипы играют важную роль в современном обществе. Они не только обобщают некоторые элементы, но также и упрощают понимание другой культуры. Поскольку стереотипы могут быть и отрицательными и положительными, они могут говорить правду о главных героях шуток. Конечно, у стереотипов в шутках есть некоторые недостатки. Один из них – то, что стереотипы могут быть приняты слушателем без его отношения к какой-либо ситуации, без собственной оценки. Другой недостаток – то, что люди часто ошибаются в своем понимании другой культуры. Самый важный момент заключается в том, что стереотипы в шутках очень часто основаны на человеческих эмоциях, что препятствует лучшему пониманию другой культуры.

Выводы проведенного исследования. Целью данного исследования было определить, в каких случаях восприятие английского юмора людьми из разных стран зависит от их принадлежности к определенной культуре. Для решения вопроса был выполнен ряд задач. Прежде всего, был изучен теоретический материал посвященный юмору как составляющей культур. Затем в ходе исследования было определено, что на восприятие иностранного юмора представителями различных культур влияют такие факторы, как знание языка, реалий, принятых норм, понимание ценностей соответствующей культуры.

Таким образом, доказано существование различий в восприятии английского юмора англичанами и представителями других культур.

Литература

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М., 1990.

2. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов (Под ред. А.П. Садохина) / Т. Г. Грушевицкая, В. Д. Попков, А. П. Садохин. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002.

3. Майол Э., Милстед Д. Эти странные англичане = The Xenophobic Guide to the English. – М.: Эгмонт Россия Лтд, 2001. – 72 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово / Slovo, 2000.

5. Головушкина М.В., Воячек О.С. Английский юридический юмор как социокультурный феномен / М.В. Головушкина, О.С. Воячек // Наука. Общество. Государство. – 2013. – № 2 (2).

УДК 81.367.52

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ И ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ СТУДЕНТАМИ-ФИЛОЛОГАМИ

*Могила Надежда Николаевна,
старший преподаватель кафедры славянской филологии
и прикладной лингвистики;*

*Логвиненко Евгения Викторовна,
ассистент кафедры славянской филологии
и прикладной лингвистики*

ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»

В статье рассматриваются лингвистические и психологические аспекты изучения словообразования современного украинского литературного языка студентами-филологами в русскоязычной среде, анализируются взгляды ученых на проблему, предлагается фрагмент практического занятия для студентов направления подготовки 45.03.01. Филология. Целью исследования является формирование украинской языковой и речевой компетенции студентов, расширения знаний по дисциплине «Современный украинский язык: морфемика и словообразование», внедрение инновационных форм и методов обучения, использование дидактического материала на краеведческой основе.

Ключевые слова: билингвизм, двуязычие, типы двуязычий, словообразование, дифференциация, лингвистическая и речевая компетенции, рецептивный билингвизм, репродуктивный билингвизм.

У статті розглядаються лінгвістичні і психологічні аспекти вивчення словотвору сучасної української літературної мови студентами-філологами в російськомовному середовищі, аналізуються погляди вчених на проблему, пропонується фрагмент практичного заняття для студентів напряму підготовки 45.03.01. Філологія. Метою дослідження є формування української мовної і